



Societât  
Filologjiche  
Furlane



Societâ  
Filologica  
Friulana

# Fraie de Vierte

*Par socis e amis  
de Societât Filologjiche Furlane  
ocasions speciâls  
par durmî a Sapade.*

Per soci e amici  
della Società Filologica Friulana  
offerte speciali  
per pernottare a Sappada.

*Informazions e prenotazions*  
Informazioni e prenotazioni

Consorzio di promozione turistica di Sappada  
Tel. +39 0435 428343  
Fax +39 0435 428342  
info@sappadadolomiti.com  
www.sappadadolomiti.com

*Segretarie organizzative*  
Segreteria organizzativa

Societât  
Filologjiche  
Furlane



Societâ  
Filologica  
Friulana

Via Manin, 18  
33100 Udine

Tel. +39 0432 501598  
Fax +39 0432 511766  
info@filologicafriulana.it  
www.filologicafriulana.it

LithoStampa - Passian di Prato (Ud)



**PLODN  
SAPADE  
SAPPADA**

**26. JUNI 2011  
AI 26 DI JUGN DAL 2011  
26 GIUGNO 2011**

*Fraie de Vierte*: l'ongafeschet òber, va me friaulischn bort *fradaie*, vraitschöft ah. Et benn ichtet vait man des fescht hair in Plodn, me schean tole bo der Pòch durchrink, zbischn Komèlk unt Garntol. Plodar unt Friaular saint òlbn guit pitnònt auskèmmen, in der geschichte unt kultur unt fer de kirche. Johrhundert is s'Plodn me Friaul gebeen, geheart òber lai va 1852 der Provinz va Bellun; va der kirche aus is s'Plodn nou haintigistoge pit der Arcidiocesi va Baidn. De natur ah geheart zòmme: de pèrge, de bèlder unt de bisn saint òis ans.

*Fraie de Vierte*: fieste di primavere ma, di *fradaie*, ançe cunvigne di fradis. Si che, no a cãs chest an si fâs fraie a Sapade, païs cetant ninin poiât te alte Val de Plâf jenfri il Comeli e la Cjargne. Fuart cun di fat, juste come chel tra fradis, al è il leam di sapedins e furlans, par resons sei storichis e culturâls (dutun cul Friül par secui, Sapade e passe sot de Provincie di Belun dome tal 1852) sei di caratar religjôs: inmò vuê la comunitât sapedine e je part de Arcidiocesi di Udin. E ançe la nature e fâs il so: monts, boscs e prâts a imbastissin il paisaç cence interuzions.

*Fraie de Vierte*: festa di primavera ma, dalla parola friulana *fradaie*, anche appuntamento all'insegna della fratellanza. Perciò, non a caso quest'anno si fa festa a Sappada, luogo assai grazioso situato nell'alta Valle del Piave tra il Comelico e la Carnia. Forte infatti, proprio come quello tra fratelli, è il rapporto di sappadini e friulani, per ragioni sia storiche e culturali (legata al Friuli per secoli, Sappada passa alla Provincia di Belluno solo nel 1852) sia di carattere religioso: ancor oggi la comunità sappadina è compresa nell'Arcidiocesi di Udine. E anche la natura fa la propria parte: montagne, boschi e prati intessono il paesaggio senza soluzione di continuità.

## PROGRAM

**Aes 9.30** Messe par furlan  
tal Santuari di Regina Pacis  
celebrade di don Oscar Morandini

**Aes 10.30** Palaç dal Sport tal borc Soravia

Salût dai Sorestants

*Contatti e affinità storico-linguistiche  
tra Sappada, Sauris e Timau*  
Relazion par cure di Gianna Marcato  
de Università dai Studis di Padova

Consegne dai atestâts ai partecipants dai  
Cors pratics di lenghe e culture furlanis

Premiazions dai students vincidôrs  
dal Concors di traduzion dal grêc  
e dal latin in furlan – IX edizion  
e dal Concors *Lenghis 2011* – I edizion

Un tai di benvignût

**Aes 13.00** Gustâ in compagnie tai ristoranti convenzionâts

**Aes 15.00** Palaç dal Sport

Esibizion de Corâl ANA  
"Sorgenti del Piave" di Sapade  
direzude dal mestri Francesco Piller

Spetacul dal Grup folcloristic  
"Holzhockar" di Sapade

**Aes 15.45** Ator pal borc di Cime  
e visite li dal Museu etnografic

Gustâ e visitis dome daûr prenotazion  
tel. 0432 501598, fax 0432 511766  
e-mail: [info@filologicafriulana.it](mailto:info@filologicafriulana.it)

*Il Sindic di Sapade*  
Alberto Graz

*Il President de S.F.F.*  
Lorenzo Pelizzo

## SPIETANT LA FRAIE

**Sabide ai 25 di Jugn dal 2011, aes 9 di sere**

Sale dai Congrès di Cime di Sapade

*Ognun la conte a so mût*

Spetacul dal Grup teatrâl Pari Oportunitâts de Cjargne  
Regjie di Dino Persello

## PROGRAMMA

**Ore 9.30** Santa Messa in friulano  
nel Santuario di Regina Pacis  
celebrata da don Oscar Morandini

**Ore 10.30** Palazzetto dello Sport in borgata Soravia

Saluto delle Autorità

*Contatti e affinità storico-linguistiche  
tra Sappada, Sauris e Timau*  
Relazione a cura di Gianna Marcato  
dell'Università degli Studi di Padova

Consegna degli attestati ai partecipanti  
ai Corsi pratici di lingua e cultura friulana

Premiazioni degli studenti vincitori  
del Concorso di traduzione dal greco  
e dal latino in friulano – IX edizione  
e del Concorso *Lenghis 2011* – I edizione

Aperitivo di benvenuto

**Ore 13.00** Pranzo presso i ristoranti convenzionati

**Ore 15.00** Palazzetto dello Sport

Esibizione del Coro ANA  
"Sorgenti del Piave" di Sappada  
diretto dal maestro Francesco Piller

Esibizione del Gruppo folkloristico  
"Holzhockar" di Sappada

**Ore 15.45** Passeggiata guidata nella borgata di Cima  
e visita al Museo etnografico

Pranzo e visite solo su prenotazione  
tel. 0432 501598, fax 0432 511766  
e-mail: [info@filologicafriulana.it](mailto:info@filologicafriulana.it)

*Il Sindaco di Sappada*  
Alberto Graz

*Il Presidente della S.F.F.*  
Lorenzo Pelizzo

## ASPETTANDO LA FRAIE

**Sabato 25 giugno 2011, ore 21.00**

Sala Congressi di Cima Sappada

*Ognun la conte a so mût*

Spettacolo del Gruppo teatrale Pari Opportunità della Carnia  
Regia di Dino Persello